

# 館藏《1914年花蓮港廳統計一覽》 修復紀實

A Repaired Record of National Taiwan Library's Collection on  
Hualian Harbor Bureau Statistics Report 1914

余慧賢 國立中央圖書館臺灣分館

Yu, Hui-Hsien National Taiwan Library

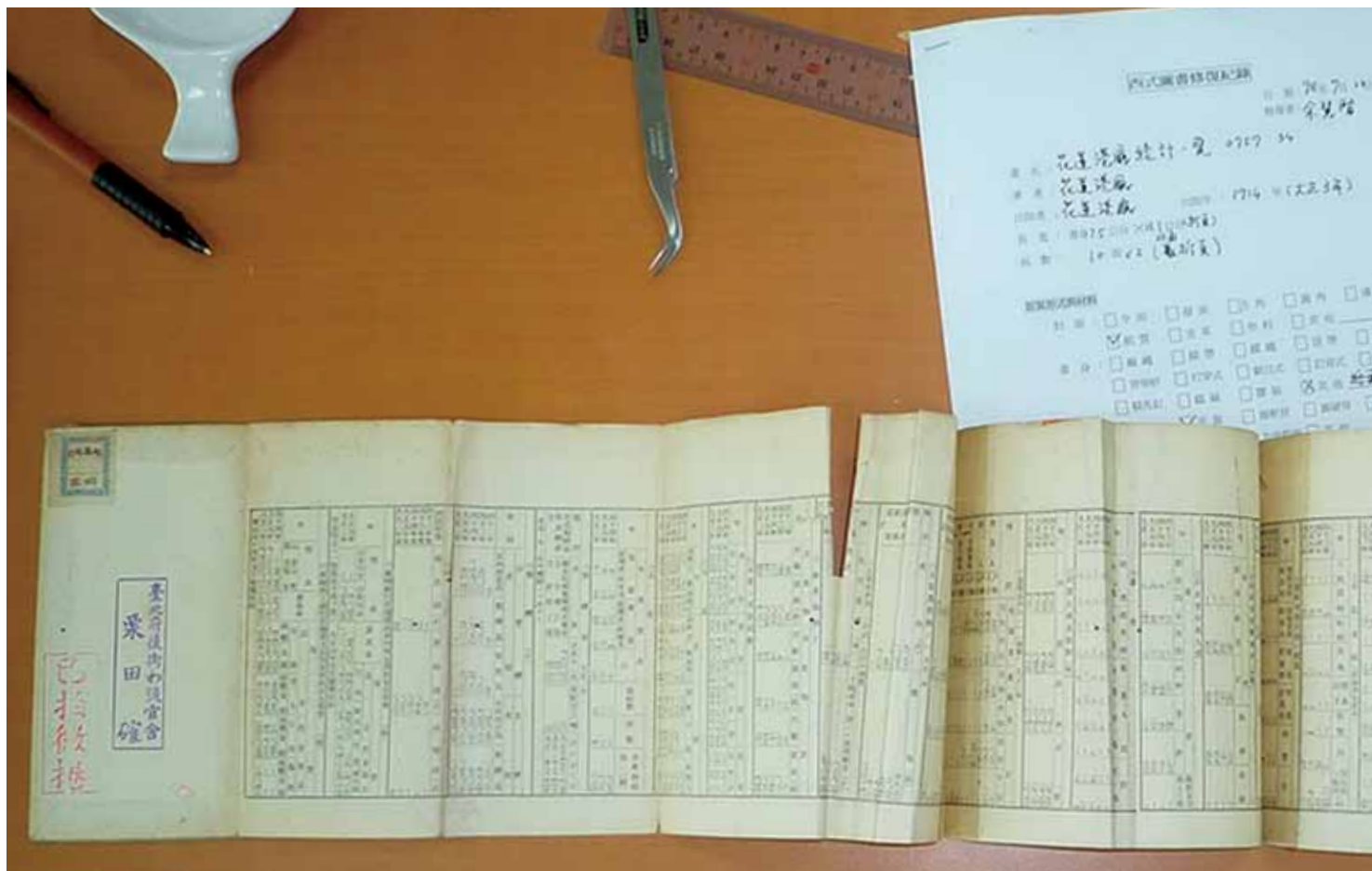
## 前言

中式經摺裝的裝幀形式與現代書籍的裝訂形式有極大的關連，經摺是捲軸演化所至，將「捲」改為「摺」，以摺疊方式疊成書頁，用厚硬板或木板作為前後封面，中國約在唐朝時已經發展出經摺的裝幀形式，惟內容為單面，後又變化為蝴蝶裝。

日本自中國傳入圖書製作與裝幀方法後，又感於摺本（中國又謂摺頁、經摺）的書頁有一半是沒印字的空白面，遂在整疊摺好的左右兩端欄外餘白處穿數個小

孔，再用線穿起縫接，這是日本人對經摺裝做的變化；而中國的蝴蝶裝傳到日本後，日人又將單面書頁往內對摺，把相鄰的空白頁黏合起來，成了黏葉裝，雖然還是單面文字，但空白面已經黏起，這是日本人對經摺裝作的變化。

《1914年花蓮港廳統計一覽》雖為摺本，但為雙面印刷，這又異於與傳統的摺頁或經摺裝。筆者任職的國立中央圖書館臺灣分館（以下簡稱本館），前身為臺灣總督府圖書館（成立於大正3年，西元1914年），筆者想借這



列損原件

篇摺本修復紀錄，與大家分享本館館藏資料中一些具裝幀特色而不同於歷代形式的圖書資料。

### 《1914年花蓮港廳統計一覽》之背景

《1914年花蓮港廳統計一覽》為臺灣地區最早成立的圖書館～總督府圖書館館藏資料(即國立中央圖書館臺灣分館之前身)，總督府圖書館屬官方公立性質，典藏許多日治時期的文獻資料，向為學界研究所倚重。

日本自1895年以來為便利統治與管理殖民地之需，在臺灣地區詳細進行各種統計與調查報告，當時以統治殖民為主要目的各種資料，今日已成為研究臺灣的重要史料，《1914年花蓮港廳統計一覽》即為一例。

花蓮港當時包含今花蓮、臺東等處，位於臺灣東隅，中央山脈將之與西部阻隔，加上腹地有限，發展始終較北部、西部、南部為慢，《花蓮港廳統計一覽》本館典藏共有六件，出版(調查)日期分別為大正3年(1914年)、4年(1915年)，昭和6年(1931)、8年(1933)、10年(1935)、11年



封面



封底

(1936)出版，早年考量保存文物與讀者使用權益，已拍攝16釐米微捲，儘量減少原件的翻閱。

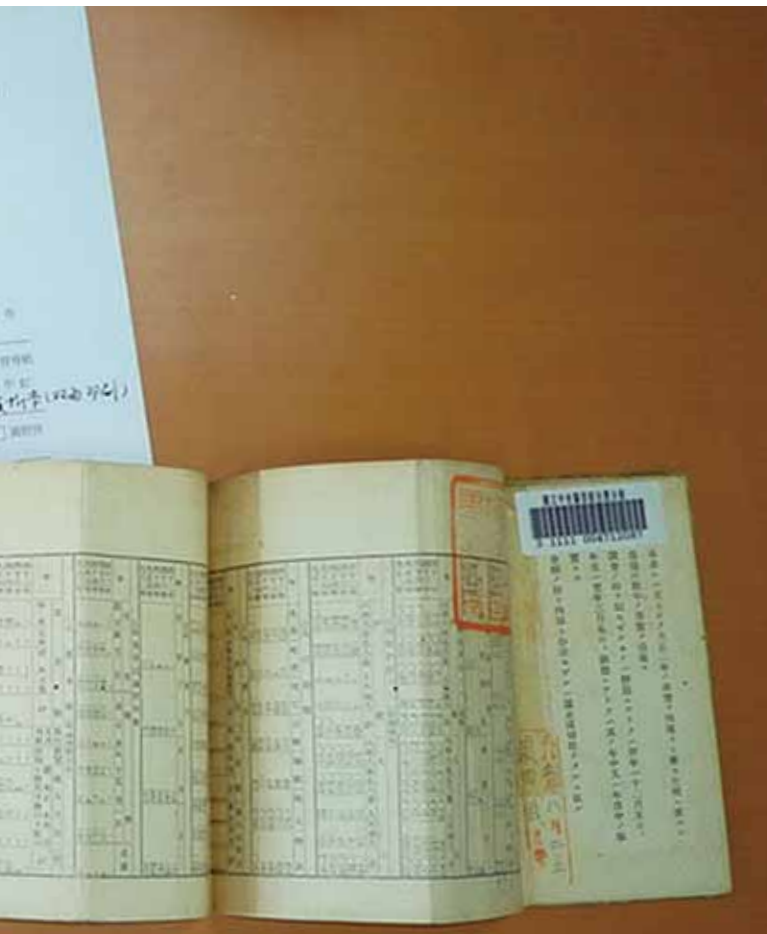
全書內容包括：花蓮、車輛、船舶、臺東、鐵道、貨物、價格、人力車、自轉車(自行車)、搬運、輕便、郵局、電話、電報、地方、稅收、田園、山林、警政、罰金、人民、農業、產額、作物、面積、家畜、牛、羊、水產、製糖、釀酒、銀行、蒸餾酒、外國人、豐田村、衛生、機關…等計有37項。

館藏『花蓮港廳統計一覽』以當時的和漢分類法編目，索書號為「0757 34」，此件需修護者為大正3年出版，書身寬7.5cm、高15cm，每面10面，正反共20面，雙面印刷，平裝，裝幀形式為摺本，調查項目雖多但統計總數目有限，全書僅20面，將其全書攤平不過75公分，這件項目不少，但內容不太多的統計調查報告，正反映出東部地區因各種先天後天條件的限制在開發方面較為落後的事實。

### 《1914年花蓮港廳統計一覽》劣化狀況及修復分析

本件書頁封面及部份內容紙張有髒污現象，應清潔，摺壓處因經常翻閱有斷裂情形，其中三處原斷裂處有膠紙黏貼，反面亦然，共6處需處理膠紙，而時日已久，膠帶表面變硬顏色已經變化；幾乎全書所有折邊都有折損情形，其中一處上方已裂開，邊緣缺損。

此件館藏於1914年出版，已近百年，雖為模造紙，但紙張品質不差，酸化情況不嚴重，暫無針對紙張處理的迫切性；原因書頁翻閱頻繁使得摺邊磨損起翹，本屬單純的狀況，由於之前某時期曾用膠帶黏貼在摺痕以加固的方式





原書黏貼膠帶書影

修復，膠帶黏補處因時間存放久遠，膠帶硬化，其中的黏著劑老化、滲入紙張，致使紙張顏色變深，檢視其中摺邊有二處斷裂，部分統計內容已磨失，原件不比手掌大，印刷字跡更小，邊緣稍微的翹卷或磨損都極容易傷及統計表格或內容，加之雙面印刷，使得變質的膠帶更加深對內容劣化的程度。

茲將修復前的劣化情形及擬訂的修護方式以簡表列出：

修復前劣化情形	擬訂修護方式	注意事項	安全防護
封面、封底及部份內容紙張髒污	物理磨擦方式清潔	由內往外、避免過度磨擦傷及紙頁	墊大於原件的化纖紙在被修護物件下方以承接清理留下的污穢雜物
膠帶黏貼處	移除膠帶、清潔殘膠、重新以無酸性色楮皮紙修補，斷裂處加固	移除膠帶時要避免帶起過多紙纖維，影響原件	施用有機溶劑時應戴手套、口罩、護目鏡，並於下方以厚吸水紙幫助吸取溶解的除膠及有機溶液，必要時於抽風罩內進行
破洞	上、下天地以無酸性色楮皮紙補洞，有文字者用日本典具帖雙面補黏	比對原件紙之厚度、顏色，仔細選出修護用紙後再進行修護；使用小麥澱粉糊黏劑修復後需再壓平一段時間	
摺邊磨損	原擬在頭尾各加黏一小段紙，重新導出新摺邊，翻閱時不會再傷及原磨損處，但原件紙幅僅7.5公分寬，館方已另製微縮捲片，且館藏亦有前年統計資料可參閱內容，因斷裂長度大，典具帖紙力未必適合，故仍以無酸性色楮皮紙黏修加固，依原書型制，謹慎折疊復原	如捲翹較嚴重可若過度捲起可隔物燙平；與封面、封底連結處要留意時否牢固(經常翻閱)	

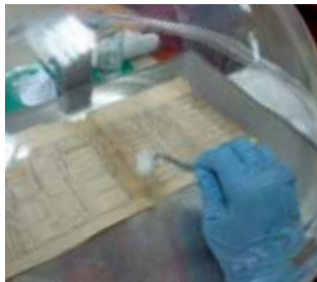
修復時最重要的考量原則是「可逆性」與「整舊如舊」，希冀保持書籍當年的原貌，爰以化學性及物理性方面改善，以延長此重要文物的壽命。修護書頁時，以乾刷及橡皮粉乾洗清潔封面、封底，對已變質的膠帶則併以物理方式(熱風、橡皮粉)與化學方式(丙酮)揭離及除膠，原書拉開全長僅75公分，摺成十頁而已應無修復後過度增加厚度的顧慮，仍參考測得的紙張厚度(0.105mm)及比對色差，仔細選出最適合修補的無酸性色楮皮紙，至於有內文數字的統計資料雖為雙面印刷，無法用傳統托裱方式修護，乃用日本典具帖以小麥澱粉糊為黏劑雙面黏補，希可達成脫酸及加固目的，日本典具帖纖維長，形成透明的薄膜，可加強紙張拉力，不影響閱讀。至於沒有文字的摺邊或較大的裂縫，則用無酸性色楮皮紙補強，避免斷裂情形惡化。

### 《1914年花蓮港廳統計一覽》修護紀實

- (一) 乾式清潔封面、封底及部份內容紙張髒污。
- (二) 粘有膠帶處嘗試先以丙酮浸潤，輕揭，但膠帶僅最表面的膠膜被揭離，由於膠液已滲入書頁，呈淡黃褐色。使用有機溶劑應帶手套、護目鏡，使用抽氣罩等儀器，以維護安全；本次以丙酮測試結果並不理想，擬改以物理方式進行，先將膠帶的基材分離開來，接著再移除殘餘在紙張上的膠體。
- (三) 用熱風槍在攝氏100度左右，以物理原理加熱去膠，如低於85度容易連紙面一起帶上來，其原理為加熱後可活化膠體，使其膠性由類固體變為類液體，而流動性的狀態下使得除膠操作較易，先用薄型抹刀輕啟膠膜，再搭配鑷子自邊緣以45度的角度徐徐揭開，輕輕拉起注意不沾黏紙張，對印有文字的內容要特別留意。
- (四) 觀察除去膠膜的書頁，發現雖然膠膜已除，但顏色已變深的黏膠仍頑固地留在書頁上，使紙質硬化；再以橡皮粉用打圓圈的方滾動表面起膠(上方隔以小紙片避免過度摩擦損傷書頁)，將膠體包圍形成泥狀膠團帶起。
- (五) 對於仍殘留膠質的部份再以丙酮溶劑潤透紙張，輕拭，逐步將膠清除。早期黏貼的透明膠帶膠質厚重，以丙酮反覆擦拭，為避免有機溶劑滲透至下面書頁，通常在圖書下方墊上厚的吸水紙，直接吸收已融有餘膠的溶劑，避免滲透至其他書頁。

(六)其中二處摺邊裂開的紙張邊緣已捲起，需小心整平(熨燙)；

缺破處需上、下天地補紙，先補無酸性色褚皮(比對顏色及厚度)；有文字部份裂縫小者以日本典具帖雙面補貼，使用小麥澱粉糊為粘著劑進行補紙；如破損較大或原摺頁處已斷裂，或部份內容磨損，需補紙條，測量原件厚度0.105 mm，選擇厚度0.054mm無酸



施以丙酮



除膠



除膠



部份原件書頁膠帶除去後仍遺留膠痕

性色褚皮宣(x2=0.108mm)，雙面補上，此件黏有膠帶修復痕跡之三處摺頁點斷裂的情況損壞貼褚皮宣加強紙力。

(七)最後，正面、背面書殼與紙接口處用2cm寬度無酸性色褚皮宣黏貼加強。

### 結語

『花蓮港廳統計一覽』經修復後狀況穩定，在進行的過程中筆者雖思及「整舊如舊」及採可逆性的材料與技術的重要，卻因自己經驗不足，也嘗試到不正確的方式，但這些經驗仍然彌足珍貴；早期用膠帶隨意貼在書頁上的修補方式的確是很嚴重的不當行為，若干年後即使用最先進的修復器材，用物理方式及化學方式交替進行，仍然無法將已融入紙纖維的膠質去除，使得書頁不得不殘留錯誤的痕跡；筆者希望經由正確的修護得以延續此珍貴史料的壽命讓後人在讀取統計資料的同時也能領略到這本雙面摺本裝幀上與眾不同的特點；這次的修復藉由影像及文字的紀錄經歷與觀察，使筆者得以從中獲取尤甚於文字所能傳達的豐盛收穫。

本館將於明年(2012年)正式改制為國立臺灣圖書館，「周雖舊邦，其命維新」，這所臺灣地區最早成立的公共與研究兼備的圖書館，從最早的「製本室」(即裝訂室)傳承的日式修復及裝訂技術，到現今在人力始終不足的情況下，仍勉力增設實驗器材，成立臺灣圖書醫院，努力培養修護的人員，我們也期盼透過更多交流的機會，能與世界的文物界分享本館的特色與資料。



修補後正面